

## **ПОЛОЖЕНИЕ**

**о проведении IX Международного молодёжного фестиваля-конкурса поэзии и поэтических переводов «Берега дружбы» в рамках одноимённого Международного фестиваля-праздника национальных культур 2024 года и работы Всероссийской открытой школы поэтических переводов для молодых авторов с использованием гранта Губернатора Ростовской области на развитие гражданского общества в 2023 году при поддержке Автономной некоммерческой организации «Агентство развития гражданских инициатив Ростовской области»**

### **1. Генеральные учредители фестиваля-конкурса:**

- Администрация Неклиновского района Ростовской области;
- Местная национально-культурная автономия «Белорусы Неклиновского района».

#### **1.1. Партнёры фестиваля-конкурса:**

- Министерство региональной политики и массовых коммуникаций Ростовской области;
- член Общественной палаты РФ Шафиров Л. А.;
- Союз писателей России;
- Союз писателей Беларуси;
- Международный Союз писателей и мастеров искусств;
- Донская Государственная публичная библиотека;
- Федеральная национально-культурная автономия «Белорусы России»;
- Ростовское региональное отделение «Ассамблеи народов России»;
- Луганский государственный университет им. В. И. Даля;
- Таганрогский институт им. А. П. Чехова (филиал РИНХ);
- Южный федеральный университет;
- Национальный Артийский Комитет России;
- Благотворительный фонд им. Али Шогенцукова КБР;

Спонсорами фестиваля-конкурса могут выступить благотворительные объединения, организации и частные лица.

#### **1.2. Информационные партнёры:**

- Управление по связям с общественностью и взаимодействию со средствами массовой информации Секретариата Парламентского Собрания Союза Беларуси и России;
- газета «Союзное вече»;
- журнал «Союзное государство»;
- телерадиовещательная организация Союзного государства – ТРО Союза;

- сайты органов Союзного государства;
- Ростовское областное отделение Союза журналистов России;
- газеты: «Кубанский писатель» (РФ), «Гомельская правда» (Беларусь), «Брянский рабочий» (РФ), «Приазовская степь» (РФ), «Деловой Миус» (РФ), «События родного края» (РФ);
- «Донское радио» (РФ), радиоканал «Культура» (Беларусь);
- Журнал народной поэзии и прозы «Мозаика Юга»;
- Сайт МБУК «Межпоселенческая центральная библиотека» НР РО <http://bibneklin.ru>

## **2. Цели и задачи**

- 2.1. Развитие и укрепление профессиональных и творческих связей между молодыми поэтами, пишущими на русском и других языках народов России.
- 2.2. Укрепление традиций духовного братства, сохранение и развитие общего культурного наследия славянских народов и других народов России, взаимопознание их самобытности.
- 2.3. Повышение интереса молодёжи к единым славянским истокам литературы России, Беларуси.
- 2.4. Создание условий для обмена творческими достижениями и профессионального взаимодействия между поэтами, пишущими на близких, имеющих единый исторический корень славянских языках: русском и белорусском.
- 2.5. Повышение мастерства через проведение семинаров и мастер-классов для начинающих литераторов с участием признанных мастеров слова из России, Беларуси и других языков народов России.
- 2.6. Поддержка молодых авторов в реализации их творческого потенциала посредством выпуска совместных изданий и распространения этих изданий по линии библиотечных, писательских, образовательных и молодёжных организаций.
- 2.7. Воспитание у молодёжи патриотизма и межнационального взаимоуважения, осознания значения нашей общей, изначально единой истории.
- 2.8. Привлечение внимания общественности к определяющей роли литературы и культуры в формировании сознания подрастающих поколений и духовно-нравственного становления молодых граждан России и ближнего зарубежья.
- 2.9. Сохранение, развитие и утверждение базовых традиционно-национальных ценностей в современном мире.
- 2.10. Создание материально-технических условий для профессионального общения и партнёрских отношений в совместных проектах в области литературы.
- 2.11. Сохранение и творческое развитие национальных культурных и литературных особенностей и традиций многонациональной России, знакомство с обрядами и обычаями её народов.

2.12. Укрепление в молодёжной среде взаимопонимания и взаимоуважения между представителями различных народов и народностей, в том числе – проживающих на территории Неклиновского района.

2.13. Приобщение авторов из России к современной литературе и культуре народов ближнего и дальнего зарубежья, а также авторов из других стран к литературе народов России посредством работы над взаимными поэтическими переводами. Формирование за рубежом положительного восприятия русской литературы и культуры.

### **3. Время и место проведения**

**Заявки** для участия в фестивале-конкурсе принимаются с **01.11.2023** до **29.02.2024** года **включительно**.

**Сдача конкурсных переводов** принимается до **15.05.2024** года **включительно**.

**Финал** фестиваля-конкурса «Берега дружбы» состоится с **02.08** по **04.08.2024** года на территории Ростовской области.

**Всероссийская открытая школа поэтических переводов** будет проведена с **05.08** по **07.08.2024** года на территории Неклиновского района Ростовской области.

### **4. Организаторы, координаторы, президиум и жюри фестиваля-конкурса**

4.1. Учредители Фестиваля-конкурса определяют и утверждают организационный комитет и координационный совет, их функции и порядок работы. В оргкомитет, наряду с учредителями, входят члены президиума и жюри фестиваля-конкурса. В состав президиума и жюри фестиваля приглашаются деятели литературы, обладающие заслуженными званиями, высокой квалификацией, компетенцией и профессионализмом, разделяющие и поддерживающие цели и задачи IX Международного молодёжного фестиваля-конкурса поэзии и поэтических переводов «Берега дружбы». Все решения жюри утверждаются президиумом фестиваля-конкурса.

4.2. Координационный совет:

4.2.1. Обеспечивает коммуникацию и информирование потенциальных участников фестиваля-конкурса о порядке проведения, условиях участия в фестивале-конкурсе, приём и обработку заявок, формирование программы фестиваля-конкурса;

4.2.2. Формирует и ведёт базы данных участников фестиваля-конкурса;

4.2.3. Формирует, согласовывает и утверждает с оргкомитетом состав участников и финалистов фестиваля-конкурса, обеспечивает и координирует работу жюри на площадках мероприятия (в т. ч. занимается рассылкой приглашений);

4.2.4. Разрабатывает и согласовывает макеты для дипломов, грамот, баннера, афиш, пригласительных билетов и другой печатной продукции;

4.2.5. Определяет место, время и организационно-технические условия для проведения мероприятий;

- 4.2.6. Формирует график проведения фестиваля-конкурса;
- 4.2.7. Разрабатывает сценарии открытия и закрытия фестиваля-конкурса, графики и программы проведения мероприятий;
- 4.2.8. Осуществляет подготовку площадок для проведения мероприятий (техническое обеспечение, оформление и дизайн площадок);
- 4.2.9. Организует проживание и питание участников фестиваля-конкурса, а также дополнительные мероприятия в рамках проведения фестиваля (по согласованию).

## 5. Условия и порядок проведения фестиваля-конкурса

5.1. Для участия в фестивале-конкурсе приглашаются **авторы в возрасте от 18 до 35 лет** независимо от национальности, места жительства, гражданства, пишущие на языках народов России и мира, обладающие достаточным уровнем литературной подготовки, разделяющие и поддерживающие цели и задачи IX Международного молодёжного фестиваля-конкурса поэзии и поэтических переводов «Берега дружбы».

Для участия в фестивале-конкурсе приглашаются **авторы в категории «Наставник» от 36 лет**, независимо от национальности, места жительства, гражданства, пишущие на языках народов России и мира, обладающие достаточным уровнем профессиональной литературной подготовки, состоящие в литературных союзах, разделяющие и поддерживающие цели и задачи IX Международного молодёжного фестиваля-конкурса поэзии и поэтических переводов «Берега дружбы».

5.2. Фестиваль-конкурс проводится в три этапа.

**На первом этапе (до 29.02.2024 года включительно)** авторы-претенденты посылают заявку на e-mail: [berega.druzhby@mail.ru](mailto:berega.druzhby@mail.ru) координационного совета, включающую:

- фотографию участника в расширении jpg размером не более 100 кбайт;
- краткую биографию, домашний адрес, e-mail, номер мобильного телефона, ссылку на социальные сети или творческие страницы (при наличии);
- 10-12 стихотворений в формате Microsoft Word, шрифт Times New Roman, размер шрифта 14, интервал между строками 1, между стихами – интервал 2, но не более 10 страниц текста для русского языка и 20 страниц текстов с подстрочниками для других языков;
- от авторов-претендентов фестиваля-конкурса из Российской Федерации, пишущих на языках народов РФ, а также от авторов-претендентов фестиваля-конкурса из Беларуси и других стран мира, пишущих на родном или любом другом иностранном языке, стихотворения принимаются на языке оригинала произведения с обязательным русским подстрочным переводом, который размещается ниже оригинала произведения и выделяется курсивом; для стихотворений, выполненных одним из классических стихотворных размеров, желательно предоставить ритмическую схему с указанием чередования ударных и безударных слогов. Координационный совет фестиваля не делает подстрочные переводы стихотворений, написанных на русском языке на национальные языки народов РФ или другие иностранные языки;

– от авторов-претендентов фестиваля-конкурса из Российской Федерации и любой другой страны мира, пишущих на русском языке стихотворения принимаются без подстрочных переводов.

**Все указанные выше материалы должны быть собраны в один файл.**

5.3. Подача конкурсной заявки для участия в фестивале-конкурсе означает полное согласие автора-претендента с условиями настоящего Положения, внутренним регламентом фестиваля-конкурса, принятием обязательств по поддержанию контактов с координатором для оперативного информирования о своём участии и возможных изменениях проведения фестиваля-конкурса. Авторы-претенденты на участие в фестивале-конкурсе соглашаются с тем, что их произведения, прозвучавшие во время фестиваля, а также лучшие произведения, отобранные жюри, могут быть изданы в отдельной книге и опубликованы в совместных изданиях и прессе. При этом автор на выплату авторского гонорара и получение авторского экземпляра изданных сборников не претендует.

**На конкурс не принимаются произведения:**

- содержащие пропаганду и призывы к политической, религиозной, национальной и иного рода розни;
- содержащие ненормативную лексику;
- нарушающие авторское право;
- нарушающие законодательство РФ.

5.4. Координаторы оценивают литературный и технический уровень претендентов, после чего заявка автора переходит во **второй этап (с 10.03.2024 по 15.05.2024 года)**. Авторы-претенденты с низким уровнем поэтического мастерства ко второму этапу не допускаются. Стихотворения не рецензируются, в дискуссии с претендентами на участие координаторы не вступают. Авторы, произведения которых рекомендованы отделениями Союза писателей России, Союза писателей Беларуси, Международного Союза писателей и мастеров искусств, проходят во второй этап вне конкурса. **Претенденты, чьи произведения прошли на второй этап конкурса, получают статус участников.**

5.5. На втором этапе участник фестиваля-конкурса должен выполнить не менее 5 поэтических переводов на родной или другой иностранный язык из предлагаемого набора авторских стихотворений других участников с максимально возможным соблюдением смысла, ритма и размера первоисточника. При переводе на русский язык с языков России и мира – с использованием предлагаемого подстрочного перевода и ритмической схемы.

**Координаторы** коллегиально составляют «переводческие пары» и обязаны по всем вопросам, возникающим в ходе работы над переводами, консультировать участников фестиваля-конкурса, **по просьбе участников рекомендуют опытных наставников для помощи в выполнении конкурсных переводов, а также повышения поэтического уровня присланной заявки.** Приветствуется личное общение и консультации участников переводческого процесса между собой.

5.6. Согласно закону № 152-ФЗ, информация, содержащаяся в материалах для переводов, может быть размещена на сторонних ресурсах и страницах в соцсетях только с разрешения автора и должна быть удалена по его первому требованию.

5.7. В целях повышения поэтического уровня молодых авторов (участников конкурса) по решению оргкомитета с 2017 года в фестивале-конкурсе «Берега дружбы» возможно участие опытных мастеров поэтического слова любого возраста в категории «Наставник». Наставники консультируют молодых авторов по всем вопросам, возникающим при выполнении конкурсного (переводческого) задания, осуществляют первичную проверку поэтических переводов, выполненных участниками, но в самой конкурсной программе участия не принимают. Для участия в «Берегах дружбы» наставники, как и участники, подают заявку согласно п. 5.2 настоящего Положения. Один наставник курирует работу не менее двух участников конкурса. На втором этапе наставники наравне с участниками получают для выполнения поэтического перевода подборки авторских стихов от своих коллег. Выполненные ими поэтические переводы могут быть опубликованы в сборнике по итогам фестиваля-конкурса. На авторское вознаграждение и получение авторского экземпляра изданных сборников наставники, как и участники, не претендуют.

5.8. **Финальный этап фестиваля-конкурса** планируется провести с **02.08 по 04.08.2024** года в Ростовской области. Проживание, трёхразовое питание и трансфер на мероприятия проекта членам президиума, жюри и почётным гостям обеспечивают учредители фестиваля-конкурса. Для участия в финале официальное приглашение получают авторы, которые успешно справились с заданием второго этапа. Обязательным условием для приглашения авторов в категории «Наставник» является проведённая ими ранее работа по консультированию участников фестиваля-конкурса. Все авторы, получившие официальное приглашение для участия в финале, обеспечиваются проживанием, трёхразовым питанием и трансфером на мероприятия проекта за счёт учредителей на весь период проведения финальных мероприятий фестиваля-конкурса. Вне территории проведения фестиваля-конкурса гости и участники фестиваля конкурса несут полную ответственность за свою личную безопасность. Сохранность личных вещей, книжной продукции, инструментов обеспечивается участниками самостоятельно.

5.9. При поддержке Управления образования Неклиновского района, на базе МБОУ «Николаевская средняя школа им. П. Д. Нагорного» проводится юниор-конкурс тематических сочинений для учащихся школ Неклиновского района «Литературный дебют», рассказывающих о дружбе народов и народностей, проживающих на территории района, памятных событиях истории родного края, о людях-земляках интересной судьбы. Работы финалистов юниор-конкурса публикуются в отдельном сборнике. Сочинения, выполненные в стихотворной форме при равных оценках с обычными сочинениями получают дополнительные баллы. Торжественное награждение победителей проводится на главной сцене фестиваля «Берега дружбы».

## **6. Условия и порядок проведения финального этапа**

6.1. Финальный этап фестиваля-конкурса включает в себя:

- Международный фестиваль-праздник национальных культур;
- торжественную церемонию открытия и торжественную церемонию закрытия фестиваля-конкурса;
- презентационную программу: каждый финалист получит возможность лично представить свои стихотворения и переводы перед членами президиума, жюри, почётными

гостями, наставниками и другими финалистами на Конкурсных слушаниях. Также всем авторам будет представлена возможность показать своё творчество на дополнительных тематических, конкурсных площадках фестиваля. Номинации и темы для организации дополнительных конкурсных площадок определяются оргкомитетом;

– вахту памяти «Покорённая высота», с участием всех финалистов, наставников, членов жюри и почётных гостей с возложением венков на основных объектах Миус-фронта: памятник «Волчья гора», мемориальные комплексы «Саур-Могилы» и «Самбекские высоты»;

– посещение краеведческого музея в городе Таганроге;

– творческие встречи, мастер-классы по поэзии и поэтическим переводам, круглые столы по проблемам развития современной литературы;

– оргкомитет фестиваля оставляет за собой право оперативного внесения изменений в Положение о порядке проведения фестиваля-конкурса (место и время проведения конкурсных программ, презентационных мероприятий фестиваля и культурной программы).

## **7. Подведение итогов и награждение**

7.1. Все участники финального этапа получают «Сертификат финалиста IX Международного молодёжного фестиваля-конкурса поэзии и поэтических переводов «Берега дружбы».

7.2. Количество лауреатов, дипломантов и призов фестиваля-конкурса утверждается оргкомитетом по представлению жюри.

7.3. Лауреатами фестиваля-конкурса «Берега дружбы» объявляются финалисты, чьи произведения заняли первое, второе и третье места, согласно решению жюри, утверждённого президиумом, с учётом личного творчества автора и его переводческой работы. Гран-при фестиваля-конкурса определяется президиумом фестиваля-конкурса из числа лауреатов. На дополнительных, конкурсных и тематических площадках также определяются поощрительные призовые места. Обладатель гран-при, лауреаты конкурса, занявшие I, II и III места, а также призёры дополнительных площадок награждаются дипломами ЛАУРЕАТОВ и подарками от мастеров ДПИ. Президиум фестиваля обладает правом не присуждать любое из трёх мест или делить их. Дополнительные призы, СПЕЦИАЛЬНЫЕ ДИПЛОМЫ и награды для финалистов могут быть учреждены заинтересованными лицами или организациями.

7.4. Лауреаты и дипломанты юниор-конкурса «Литературный дебют» определяются жюри в составе представителей Управления образования Администрации Неклиновского района, МБУК «Межпоселенческая центральная библиотека» НР РО и литературного объединения «Степь». Председатель жюри назначается координационным советом. Лауреаты и дипломанты юниор-конкурса получают дипломы и подарки.

7.5. По решению президиума обладатель гран-при, лауреаты и призёры фестиваля-конкурса «Берега дружбы» могут быть рекомендованы к приёму в Международный Союз писателей и мастеров искусств. При наличии в президиуме семи секретарей Союза

писателей России, обладатель гран-при и лауреаты могут быть рекомендованы к приёму в Союз писателей России.

7.6. Избранные произведения финалистов и наставников фестиваля-конкурса публикуются в итоговых сборниках в электронном виде. Бумажные версии сборников издаются при наличии денежных средств. На получение изданий в бумажном виде наставники и участники не претендуют.

7.7. Итоги фестиваля-конкурса «Берега дружбы» оглашаются на церемонии закрытия и публикуются в СМИ.

7.8. Обладатель гран-при, лауреаты, призёры и отдельные финалисты фестиваля-конкурса получают право на участие в очных семинарах и мастер-классах во **Всероссийской открытой школе поэтического перевода**, которые будут проведены с **04.08. по 07.08.2024** года. Для повышения творческого и переводческого уровня все участники и наставники молодёжного фестиваля-конкурса поэзии и поэтических переводов «Берега дружбы» имеют право на участие в семинарах **Всероссийской открытой школы поэтического перевода в онлайн-режиме через программу для видеоконференций**. По результатам обучения будут выданы сертификаты соответствующего образца.

7.9. Решение жюри, утверждённое президиумом, является окончательным и пересмотру не подлежит.